

בקורס לוקליזציה נעסוק בנושאים הבאים:

- **מבוא ללוקליזציה** - מונחי יסוד, רקע כללי, סוגי תוכן וסוגי פרויקטים בתחום.
- **הכרת עולם התוכנות והאפליקציות** - הכרה של רכיבים בממשק המשתמש (UI), מהי חווית המשתמש (UX), הכרת מונחים בסיסיים שרלוונטיים לעולם הלוקליזציה (כמו SEO, HTML).
- **התאמה תרבותית של אתרי אינטרנט** - סוגי תוכן באתרי אינטרנט, נבחן דוגמאות של אתרים שונים, ונציג אתגרים מיוחדים בשפות הנכתבות מימין לשמאל (RTL).
- **מבוא לכלי CAT** – נציג מספר כלים ממוחשבים שמיועדים למתרגמים (CAT), עם הפונקציונליות העיקרית שלהם.
- **שימוש בכלי CAT** – מספר שיעורים שיכללו תרגול מעשי באחד מכלי ה-CAT הנפוצים בארץ (MemoQ).
- **טרמינולוגיה** – מהו גלוסרי, איך מגדירים מונחים, ניהול טרמינולוגיה.
- **תרגום מכונה** – יתרונות וחסרונות, איך להתייחס ל-Google Translate, עריכת MT (Post Editing).
- **בקרת איכות (QA) בלוקליזציה** - שיטות שונות לבקרת איכות, במהלך התרגום ואחרי שלב התרגום.
- **ניהול פרויקט לוקליזציה** - תהליך העבודה, הגורמים המעורבים בפרויקט ועוד.

דרישות הקורס

השתתפות ונוכחות חובה

במהלך הסמסטר יהיו כמה תרגילים בכיתה ושתי עבודות להגשה (60%), ובסיום הקורס יהיה תרגיל מסכם שיועבר בשיתוף עם חברת תרגום (40%).